

Bruxelles, 25. studenoga 2021.  
(OR. en)

14214/21

---

---

**Međuinstitucijski predmet:  
2021/0118(COD)**

---

---

CODEC 1522  
JUSTCIV 180  
JAI 1281  
EJUSTICE 102  
EMPL 510  
ECOFIN 1124  
COMPET 856  
PE 108

#### **INFORMATIVNA NAPOMENA**

---

Od: Glavno tajništvo Vijeća  
Za: Odbor stalnih predstavnika / Vijeće

---

Predmet: Prijedlog UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o zamjeni  
prilogâ A i B Uredbi (EU) 2015/848 o postupku u slučaju nesolventnosti  
– ishod prvog čitanja u Europskom parlamentu  
(Strasbourg, od 22. do 25. studenoga 2021.)

---

#### **I. UVOD**

Vijeće, Europski parlament i Komisija uspostavili su niz neformalnih kontakata s ciljem postizanja dogovora o navedenom predmetu u prvom čitanju.

U tom je kontekstu Odbor za pravna pitanja predstavio kompromisni amandman (amandman br. 1) na navedeni prijedlog uredbe. Tijekom spomenutih neformalnih kontakata postignut je dogovor o tom amandmanu. Nisu podneseni drugi amandmani.

## II. GLASOVANJE

Na plenarnoj sjednici 23. studenoga 2021. glasovanjem je usvojen kompromisni amandman (amandman br. 1) na navedeni prijedlog uredbe. Tako izmijenjeni prijedlog Komisije predstavlja stajalište Parlamenta u prvom čitanju koje je navedeno u njegovoj zakonodavnoj rezoluciji iz Priloga ovom dokumentu<sup>1</sup>.

Stajalište Parlamenta odražava prethodni dogovor institucijâ. Stoga bi Vijeće trebalo moći odobriti stajalište Parlamenta.

Akt bi se tada donio u obliku koji odgovara stajalištu Parlamenta.

---

---

<sup>1</sup> Verzija stajališta Parlamenta iz zakonodavne rezolucije označena je kako bi se obilježile promjene nastale na temelju amandmana na prijedlog Komisije. Dodaci tekstu Komisije istaknuti su *podebljanim slovima i kurzivom*. Simbolom „■” označen je izbrisani tekst.

**Postupak u slučaju nesolventnosti: zamjena prilogâ A i B Uredbi (EU) 2015/848  
\*\*\*I**

**Zakonodavna rezolucija Europskog parlamenta od 23. studenoga 2021. o Prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zamjeni prilogâ A i B Uredbi (EU) 2015/848 o postupku u slučaju nesolventnosti (COM(2021)0231 – C9-0178/2021 – 2021/0118(COD))**

**(Redovni zakonodavni postupak: prvo čitanje)**

*Europski parlament,*

- uzimajući u obzir Prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2021)0231),
  - uzimajući u obzir članak 294. stavak 2. i članak 81. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, u skladu s kojima je Komisija podnijela Prijedlog Parlamentu (C9-0178/2021),
  - uzimajući u obzir članak 294. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,
  - uzimajući u obzir da se predstavnik Vijeća pismom od 10. studenoga 2021. obvezao prihvatiti stajalište Europskog parlamenta u skladu s člankom 294. stavkom 4. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,
  - uzimajući u obzir članak 59. Poslovnika,
  - uzimajući u obzir izvješće Odbora za pravna pitanja (A9-0293/2021),
1. usvaja sljedeće stajalište u prvom čitanju;
  2. poziva Komisiju da predmet ponovno uputi Parlamentu ako zamijeni, bitno izmijeni ili namjerava bitno izmijeniti svoj Prijedlog;
  3. nalaže svojem predsjedniku da stajalište Parlamenta proslijedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

**P9\_TC1-COD(2021)0118**

**Stajalište Europskog parlamenta usvojeno u prvom čitanju 23. studenoga 2021. radi donošenja Uredbe (EU) 2021/... Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EU) 2015/848 o postupku u slučaju nesolventnosti radi zamjene njezinih priloga A i B**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 81.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> *Stajalište Europskog parlamenta od 23. studenoga 2021.*

budući da:

- (1) U prilogima A i B Uredbi (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>2</sup> navode se nacionalni postupci u slučaju nesolventnosti odnosno nacionalni upravitelji u slučaju nesolventnosti, kako su ih priopćile države članice, na koje se ta uredba primjenjuje. U Prilogu A navode se, za svaku državu članicu, vrste postupaka u slučaju nesolventnosti kako su definirani u članku 2. točki 4. Uredbe (EU) 2015/848, a u Prilogu B navode se, za svaku državu članicu, vrste upravitelja u slučaju nesolventnosti kako su definirani u članku 2. točki 5. te uredbe.
- (2) Nizozemska je u listopadu 2020. obavijestila Komisiju o nedavnim izmjenama u svojem nacionalnom pravu u području nesolventnosti kojima je uveden novi preventivni postupak u slučaju nesolventnosti, kao i nove vrste upravitelja u slučaju nesolventnosti. Nakon te obavijesti u prosincu 2020. slijedile su obavijesti Italije, Litve, Cipra i Poljske o nedavnim izmjenama u njihovim nacionalnim pravima kojima su uvedene nove vrste postupaka u slučaju nesolventnosti ili upravitelja u slučaju nesolventnosti. ***Nakon što je Komisija podnijela prijedlog za izmjenu uredbe zaprimljene su i obavijesti Njemačke, Mađarske i Austrije o nedavnim izmjenama u njihovim nacionalnim pravima kojima su uvedene nove vrste postupaka u slučaju nesolventnosti ili upravitelja u slučaju nesolventnosti. Italija je naknadno pojasnila koji je datum stupanja na snagu njezinih novih odredaba o nesolventnosti i restrukturiranju o kojima je obavijestila Komisiju u prosincu 2020. te je obavijestila o izmjeni jedne prethodno dostavljene obavijesti.*** Te nove vrste postupaka i upravitelja u slučaju nesolventnosti u skladu su sa zahtjevima iz Uredbe (EU) 2015/848 pa je stoga potrebno izmijeniti priloge A i B toj uredbi.
- (3) U skladu s ***člancima 1. i 2.*** te člankom 4.a stavkom 1. Protokola br. 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, ***i ne dovodeći u pitanje članak 4. navedenog protokola, Irska ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje.***

---

<sup>2</sup> Uredba (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o postupku u slučaju nesolventnosti, (SL L 141, 5.6.2015., str. 19.).

- (4) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje.
- (5) Priloge A i B Uredbi (EU) 2015/848 trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELI SU OVU UREDBU:

*Članak 1.*

Prilozi A i B Uredbi (EU) 2015/848 zamjenjuju se tekstem u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u državama članicama u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u ...

*Za Europski parlament*

*Za Vijeće*

*Predsjednik*

*Predsjednik*

„*PRILOG A*“

**Postupci u slučaju nesolventnosti iz članka 2. točke 4.**

*BELGIQUE/BELGIË*

- Het faillissement/La faillite,
- De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif,
- De gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord/La réorganisation judiciaire par accord amiable,
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice,
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes,
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire,
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire,
- De voorlopige ontneming van het beheer, als bedoeld in artikel XX.32 van het Wetboek van economisch recht/Le dessaisissement provisoire de la gestion, visé à l'article XX.32 du Code de droit économique,



*БЪЛГАРИЯ*

- Производство по несъстоятелност,
- Производство по стабилизация на търговеца,

*ČESKÁ REPUBLIKA*

- Konkurs,
- Reorganizace,
- Oddlužení,

*DEUTSCHLAND*

- Das Konkursverfahren,
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren,
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren,
- Das Insolvenzverfahren,
- ***Die öffentliche Restrukturierungssache,***

*EESTI*

- Pankrotimenetus,
- Võlgade ümberkujundamise menetlus,

## *ÉIRE/IRELAND*

- Compulsory winding-up by the court,
- Bankruptcy,
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent,
- Winding-up in bankruptcy of partnerships,
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court),
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution,
- Examinership,
- Debt Relief Notice,
- Debt Settlement Arrangement,
- Personal Insolvency Arrangement,

## *ΕΛΛΑΔΑ*

- Η πτώχευση,
- Η ειδική εκκαθάριση εν λειτουργία,
- Σχέδιο αναδιοργάνωσης,
- Απλοποιημένη διαδικασία επί πτωχεύσεων μικρού αντικειμένου,
- Διαδικασία εξυγίανσης,

## *ESPAÑA*

- Concurso,
- Procedimiento de homologación de acuerdos de refinanciación,
- Procedimiento de acuerdos extrajudiciales de pago,
- Procedimiento de negociación pública para la consecución de acuerdos de refinanciación colectivos, acuerdos de refinanciación homologados y propuestas anticipadas de convenio,

## *FRANCE*

- Sauvegarde,
- Sauvegarde accélérée,
- Sauvegarde financière accélérée,
- Redressement judiciaire,
- Liquidation judiciaire,

## *HRVATSKA*

- Stečajni postupak,
- Predstečajni postupak,
- Postupak stečaja potrošača,
- Postupak izvanredne uprave u trgovačkim društvima od sistemskog značaja za Republiku Hrvatsku,

*ITALIA*

— Fallimento

*[do 15. svibnja 2022.]*,

— *Liquidazione giudiziale*

*[od 16. svibnja 2022.]*,

— Concordato preventivo,

— Liquidazione coatta amministrativa,

— Amministrazione straordinaria,

— Accordi di ristrutturazione,

— Procedure di composizione della crisi da sovraindebitamento del consumatore (accordo o piano)

*[do 15. svibnja 2022.]*,

— Liquidazione dei beni

*[do 15. svibnja 2022.]*,

— *Ristrutturazione dei debiti del consumatore*

*[od 16. svibnja 2022.]*,

— *Concordato minore*

*[od 16. svibnja 2022.]*,

— *Liquidazione controllata del sovraindebitato*

*[od 16. svibnja 2022.]*,

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο,
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη,
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές,
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου,
- Διάταγμα παραλαβής και πτώχευσης κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος,
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα,
- *Διορισμός Εξεταστή,*
- *Προσωπικά Σχέδια Αποπληρωμής,*

## *LATVIJA*

- Tiesiskās aizsardzības process,
- Juridiskās personas maksātnespējas process,
- Fiziskās personas maksātnespējas process,

## *LIETUVA*

- *Juridinio asmens restruktūrizavimo byla,*
- *Juridinio asmens bankroto byla,*
- *Juridinio asmens bankroto procesas ne teismo tvarka,*
- Fizinio asmens bankroto procesas,

## *LUXEMBOURG*

- Faillite,
- Gestion contrôlée,
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif),
- Régime spécial de liquidation du notariat,
- Procédure de règlement collectif des dettes dans le cadre du surendettement,

## MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás,
- Felszámolási eljárás,
- *Nyilvános szerkezetátalakítási eljárás*

*[od 1. srpnja 2022.]*

## MALTA

- Xoljiment,
- Amministrazzjoni,
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri,
- Stralċ mill-Qorti,
- Falliment f'każ ta' kummerċjant,
- Proċedura biex kumpanija tirkupra,

## NEDERLAND

- Het faillissement,
- De surséance van betaling,
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,
- *De openbare akkoordprocedure buiten faillissement*,

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Schuldenregulierungsverfahren,
- Das Abschöpfungsverfahren,
- **Das Europäische Restrukturierungsverfahren,**

## POLSKA

- Upadłość,
- Postępowanie o zatwierdzenie układu,
- Postępowanie o zatwierdzenie układu na zgromadzeniu wierzycieli przez osobę fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej,
- Przyspieszone postępowanie układowe,
- Postępowanie układowe,
- Postępowanie sanacyjne,



## *PORTUGAL*

- Processo de insolvência,
- Processo especial de revitalização,
- Processo especial para acordo de pagamento,

## *ROMÂNIA*

- Procedura insolvenței,
- Reorganizarea judiciară,
- Procedura falimentului,
- Concordatul preventiv,

## *SLOVENIJA*

- Postopek preventivnega prestrukturiranja,
- Postopek prisilne poravnave,
- Postopek poenostavljene prisilne poravnave,
- Stečajni postopek: stečajni postopek nad pravno osebo, postopek osebnega stečaja in postopek stečaja zapuščine,

*SLOVENSKO*

- Konkurzné konanie,
- Reštrukturalizačné konanie,
- Oddženie,

*SUOMI/FINLAND*

- Konkurssi/konkurs,
- Yrityssaneeraus/företagssanering,
- Yksityishenkilön velkajärjestely/skuldsanering för privatpersoner,

*SVERIGE*

- Konkurs,
  - Företagsrekonstruktion,
  - Skuldsanering.
-

*PRILOG B*

**Upravitelji u slučaju nesolventnosti iz članka 2. točke 5.**

*BELGIQUE/BELGIË*

- De curator/Le curateur,
- De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice,
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes,
- De vereffenaar/Le liquidateur,
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire,

*БЪЛГАРИЯ*

- Назначен предварително временен синдик,
- Временен синдик,
- (Постоянен) синдик,
- Служебен синдик,
- Доверено лице,

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Insolvenční správce,
- Předběžný insolvenční správce,
- Oddělený insolvenční správce,
- Zvláštní insolvenční správce,
- Zástupce insolvenčního správce,

## DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter,
- Vergleichsverwalter,
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung),
- Verwalter,
- Insolvenzverwalter,
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung),
- Treuhänder,
- Vorläufiger Insolvenzverwalter,
- Vorläufiger Sachwalter,
- **Restrukturierungsbeauftragter,**

*EESTI*

- Pankrotihaldur,
- Ajutine pankrotihaldur,
- Usaldusisik,

*ÉIRE/IRELAND*

- Liquidator,
- Official Assignee,
- Trustee in bankruptcy,
- Provisional Liquidator,
- Examiner,
- Personal Insolvency Practitioner,
- Insolvency Service,

*ΕΛΛΑΔΑ*

- Ο σύνδικος,
- Ο εισηγητής,
- Η επιτροπή των πιστωτών,
- Ο ειδικός εκκαθαριστής,

*ESPAÑA*

- Administrador concursal,
- Mediador concursal,

*FRANCE*

- Mandataire judiciaire,
- Liquidateur,
- Administrateur judiciaire,
- Commissaire à l'exécution du plan,

*HRVATSKA*

- Stečajni upravitelj,
- Privremeni stečajni upravitelj,
- Stečajni povjerenik,
- Povjerenik,
- Izvanredni povjerenik,

*ITALIA*

- Curatore,
- Commissario giudiziale,
- Commissario straordinario,
- Commissario liquidatore,
- Liquidatore giudiziale,
- Professionista nominato dal Tribunale,
- Organismo di composizione della crisi nella procedura di composizione della crisi da sovraindebitamento del consumatore

*[do 15. svibnja 2022.],*

- ***Organismo di composizione della crisi da sovraindebitamento***

*[od 16. svibnja 2022.],*

- Liquidatore,

*KYΠPOΣ*

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής,
- Επίσημος Παραλήπτης,
- Διαχειριστής της Πτώχευσης,
- ***Εξεταστής,***
- ***Σύμβουλος Αφερεγγυότητας,***

*LATVIJA*

- Maksātnespējas procesa administrators,
- Tiesiskās aizsardzības procesa uzraugošā persona,

*LIETUVA*

- *Nemokumo administratorius,*

*LUXEMBOURG*

- Le curateur,
- Le commissaire,
- Le liquidateur,
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat,
- Le liquidateur dans le cadre du surendettement,

*MAGYARORSZÁG*

- Vagyonfelügyelő,
- Felszámoló,
- *Szerkezetátalakítási szakértő*

*[od 1. srpnja 2022.]*



*MALTA*

- Amministratur Proviżorju,
- Riċevitur Uffiċjali,
- Stralċjarju,
- Manager Speċjali,
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment,
- Kontrolur Speċjali,

*NEDERLAND*

- De curator in het faillissement,
- De bewindvoerder in de surséance van betaling,
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,
- De herstructureringsdeskundige in de openbare akkoordprocedure buiten faillissement,
- De observator in de openbare akkoordprocedure buiten faillissement,

## *ÖSTERREICH*

- Masseverwalter,
- Sanierungsverwalter,
- **Restrukturierungsbeauftragter,**
- Besonderer Verwalter,
- Einstweiliger Verwalter,
- Sachwalter,
- Treuhänder,
- Insolvenzgericht,
- Konkursgericht,

## *POLSKA*

- Syndyk,
- Nadzorca sądowy,
- Zarządca,
- Nadzorca układu,
- Tymczasowy nadzorca sądowy,
- Tymczasowy zarządca,
- Zarządca przymusowy,

*PORTUGAL*

- Administrador da insolvência,
- Administrador judicial provisório,

*ROMÂNIA*

- Practician în insolvență,
- Administrator concordatar,
- Administrator judiciar,
- Lichidator judiciar,

*SLOVENIJA*

- Upravitelj,

*SLOVENSKO*

- Predbežný správca,
- Správca,

*SUOMI/FINLAND*

- Pesähoitaja/boförvaltare,
- Selvittäjä/utredare,

*SVERIGE*

- Förvaltare,
- Rekonstruktör.”